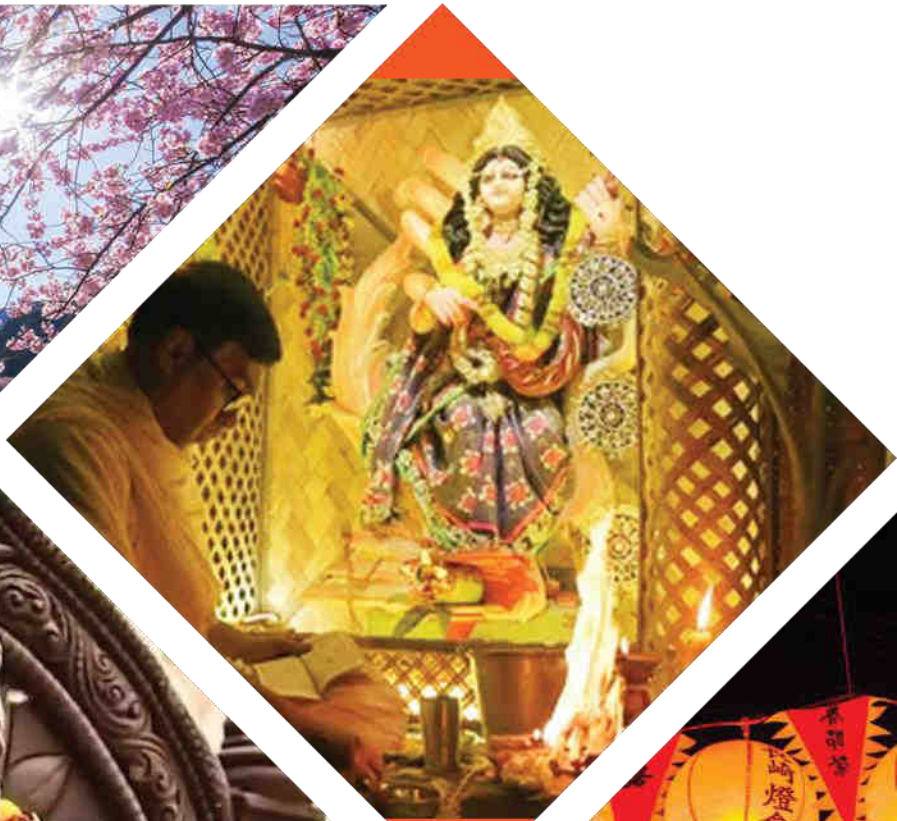
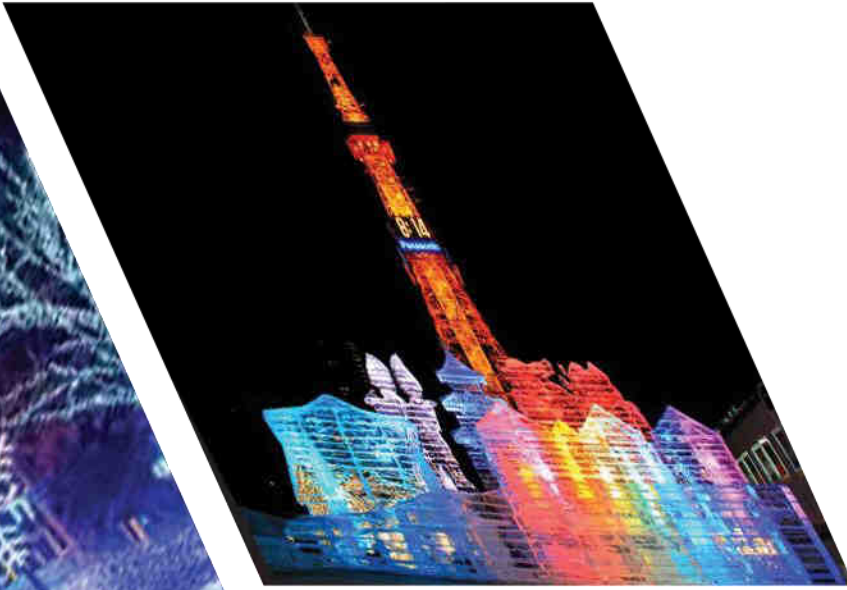


# MONTHLY NEWSLETTER



## MGB JAPANESE BUSINESS DESK





# Highlights

## 目次

## 記載ページ

### ➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- Japan's Takeda in regulatory talks to launch dengue vaccine in India 3  
日本の武田薬品がインドでのデング熱ワクチン発売に向けて規制当局と交渉中
- Mizuho courting India elite shows Japan banks' global ambition 4  
みずほ、インドのエリートに求愛 日本の銀行のグローバルな野心を示す
- Indian students can get visa to Japan by just showing student ID 5  
インド人学生、学生証提示で日本ビザ取得可能
- Japan's Mizuho Bank acquires 15% stake in Credit Saison India for Rs 1,200 Cr 6  
日本のみずほ銀行、クレディセゾン・インドの株式15%を1,200ルピーで取得
- Bangladesh-India-Japan conclave discusses path for regional connectivity 7  
バングラデシュ・インド・日本のコンクラーベ、地域統合の道筋を議論
- 7th Meeting of the India-Japan Act East Forum 8  
日印アクト・イースト・フォーラム第7回会合
- Visit of India Foreign Secretary to Japan (February 07-08, 2024) 9  
インド外務大臣訪日 (2024年2月7～8日)
- India's ambassador thanks Japan for assisting Indians in quake-hit Ishikawa prefecture 10  
インド大使、石川県で被災したインド人を支援した日本に感謝

### ➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 所得税 11
- GST 12-13
- Customs & Exim 税関と輸出入 14
- Foreign Trade Policy その他のポイント 15-16
- Ministry of Corporate Affairs 企業省 17

### ➤ COVID-19 UPDATES

- State-wise COVID -19 cases in India インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 18
- State wise COVID -19 vaccine report in India インドにおける州別のCOVID -19ワクチンレポート 19

### ➤ CULTURAL CORNER

- Basant Panchami バサント・パンチャミ 20
- Setsubun 節分 21
- Otaru Snow Light Path Festival 小樽雪あかりの路 22
- Sapporo Snow Festival さっぽろ雪まつり 23



## Japan's Takeda in regulatory talks to launch dengue vaccine in India

The drugmaker's global head of vaccines Mr. Gary Dubin informed that Japan's Takeda Pharmaceutical is holding talks with Indian regulators to make its dengue vaccine available in the country and plan to start a clinical trial very soon. These vaccines will be available for governments in endemic countries by 2030 as part of their national immunization programmes.

He also informed that they plan to scale up the production of its dengue vaccine Qdenga through a partnership with Indian vaccine maker Biological E who has the technical expertise to manufacture the vaccine. This collaboration is aimed at doubling Takeda's current capacity to manufacture the vaccine. Biological E will ramp up its capacity to produce 50 million doses a year, accelerating Takeda's efforts to produce 100 million doses per year within the decade.

Takeda's dengue vaccine is already available for children and adults in countries like Indonesia, Thailand, Argentina and Brazil, but is not approved for use in India. Brazil has bought 5.2 million doses of Qdenga, with an additional 1.32 million doses provided at no cost, as the country undertakes emergency measures and mass vaccinations against the mosquito-borne disease. Accordingly to World Health Organization, since the beginning of 2023, the world has been facing an upsurge in dengue cases and deaths reported in endemic areas, with further spread to areas previously free of dengue. The global health agency estimates more than five million dengue cases and over 5,000 associated deaths have been recorded across all six WHO regions.

## 日本の武田薬品がインドでの Dengue 熱ワクチン発売に向けて規制当局と交渉中

日本の武田薬品工業は、インドの規制当局と Dengue 熱ワクチンの使用について協議しており、まもなく臨床試験を開始する予定である。これらのワクチンは、2030年までに流行国の政府が国家予防接種プログラムの一環として使用できるようになる予定です。

また、Dengue 熱ワクチン Qdenga を製造する技術的専門知識を持つインドのワクチンメーカー Biological E 社との提携により、製造規模を拡大する予定であることも明らかにした。この提携は、武田薬品の現在のワクチン製造能力を倍増させることを目的としている。Biological E 社は、年間 5,000 万人分の製造能力を増強し、武田薬品が 10 年以内に年間 1 億人分を製造する取り組みを加速させる。

武田薬品の Dengue 熱ワクチンは、インドネシア、タイ、アルゼンチン、ブラジルなどではすでに小児用と成人用が販売されているが、インドでの使用は承認されていない。ブラジルは、蚊が媒介する病気に対する緊急対策と集団予防接種を実施するため、520 万回分の Qdenga を購入し、さらに 132 万回分を無償で提供している。世界保健機関 (WHO) によると、2023 年の初めから、世界では Dengue 熱の流行地域で報告された Dengue 熱の患者数と死亡者数が急増し、これまで Dengue 熱のなかった地域にも感染が広がっている。世界保健機関は、WHO の 6 つの全地域で 500 万人以上の Dengue 熱患者と 5,000 人以上の関連死が記録されたと推定している。DeepL.com (無料版) で翻訳しました。

For more details, kindly refer:

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/healthcare/biotech/pharmaceuticals/japans-takeda-in-regulatory-talks-to-launch-dengue-vaccine-in-india/articleshow/108052844.cms>



## Mizuho courting India elite shows Japan banks' global ambition

Mizuho announced its biggest-ever acquisition in India. Mizuho Financial Group Inc.'s showcase of its business ties at Mumbai's luxury St Regis hotel this month underscored its growing foothold in India.

Mizuho's celebration with its biggest clients also underscores inroads made by Japan megabanks in the world's most populous country as global banks look for alternatives to China. They've vaulted to become the country's largest arrangers of offshore loans, tapping into the appetite of tycoons to grow their empire. When the Adani Group sought to tout its deep bank ties last year in its rebuttal against short seller Hindenburg Research's allegations, the Japanese lenders surfaced on the list as major backers in Asia.

Mizuho's bigger Japanese peers Mitsubishi UFJ Financial Group Inc. and Sumitomo Mitsui Financial Group Inc. rank among the top arrangers of Indian offshore loans in the last few years. They were toppled by HSBC Holdings Plc. last year. Mizuho's loan portfolio has shifted from lending largely to government entities to backing large Indian companies.

## みずほ、インドのエリートに求愛 日本の銀行のグローバルな野心を示す

みずほがインドで過去最大の買収を発表。みずほフィナンシャルグループは今月、ムンバイの高級ホテル、セントレジスで、インドにおけるみずほの足場固めを強調した。

みずほフィナンシャルグループの最大の顧客との祝賀会は、世界的な銀行が中国に代わるものを探している中、日本のメガバンクが世界で最も人口の多い国で進出していることを強調するものでもある。日本のメガバンクは、オフショアローンのアレンジャーとして国内最大手に躍進し、帝国を発展させようとする大物投資家の意欲を利用している。アダニ・グループが昨年、空売り筋のヒンデンプルグ・リサーチの疑惑に対する反論の中で、銀行との深いつながりを誇示しようとしたとき、日本の金融機関はアジアにおける主要な支援者としてリストに浮上した。

みずほの同業他社である三菱UFJフィナンシャル・グループと三井住友フィナンシャルグループは、ここ数年インドのオフショアローンのアレンジャーとして上位にランクされている。昨年はHSBCホールディングスに抜かれた。みずほの融資ポートフォリオは、主に政府機関への融資からインドの大企業への支援へとシフトしている。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/news/international/business/mizuho-courting-india-elite-shows-japan-banks-global-ambition/articleshow/108034546.cms?from=mdr>



## Indian students can get visa to Japan by just showing student ID

Japan's ambassador Mr. Hiroshi F Suzuki said that getting a visa to Japan is super simple. He spoke about the relaxation of visa requirement for Indian students and said that one requires to get a student visa is to present the student ID. He added that we are encouraging young Indian people to go to Japan to get skill training and job opportunities. He also said that more and more Indian people come to Japan for study and work and the Indian and Japan relationship will be even better.

Within three years of graduating from Universities in India, students will be permitted to submit certificates of student status or graduation for the purpose of visa rather than submitting documents to confirm financial capability in the application for single entry visa for short-term stay with the purpose of tourism. This relaxation was meant to further advance people-to-people exchanges with India, including an increase of young visitors.

## インド人学生、学生証提示で日本ビザ取得可能

鈴木寛日本大使は、日本へのビザ取得は非常に簡単であると述べた。彼は、インド人学生に対するビザの要件緩和について話し、学生ビザを取得するために必要なのは学生証の提示であると述べた。また、私たちはインドの若者に、技能訓練や就職の機会を得るために日本へ行くことを奨励していると付け加えた。また、より多くのインド人が勉強や仕事のために来日し、インドと日本の関係はより良いものになるだろうと述べた。

インドの大学を卒業後3年以内であれば、観光を目的とした短期滞在のシングル・エントリー・ビザの申請において、経済能力を確認するための書類を提出する代わりに、学生であることや卒業を証明する書類を提出することが許可される。この緩和は、若い旅行者の増加を含むインドとの人的交流をさらに促進することを意図したものである。

*For more details, kindly refer:*

<https://www.livemint.com/education/news/indian-students-can-get-visa-to-japan-by-just-showing-student-id-says-japanese-ambassador-11709024231307.html>



## **Japan's Mizuho Bank acquires 15% stake in Credit Saison India for Rs 1,200 Cr**

Digital non-banking finance company Credit Saison (CS) India announced that Japan's Mizuho Bank has acquired 15 per cent stake in it for Rs 1,200 crore. This is Credit Saison's first investment from an external investor. This strategic investment will enable CS India to continue its journey towards becoming a well-diversified, resilient lending franchise with a focus on growth and profitability.

CS India received NBFC license in September 2019 and focused initial operations in wholesale lending and tech-integrated partnerships with other NBFCs and fintech's. Later, it expanded into retail lending through partnerships. Currently, it has 1.2 million active loans worth over Rs 10,000 crore.

Mizuho Bank is the retail and corporate banking unit of Mizuho Financial Group while CS India is the domestic arm of Saison International, one of Japan's largest lenders.

## **日本のみずほ銀行、クレディセゾン・インディアの株式15%を1,200ルピーで取得**

デジタル・ノンバンク・ファイナンスのクレディセゾン (CS) インディアは、日本のみずほ銀行が1,200ルピーで15%の株式を取得したと発表した。これはクレディセゾンにとって初の外部投資家からの投資である。この戦略的投資により、CSインディアは、成長と収益性に重点を置き、多様性に富み、弾力性のある貸出フランチャイズへの道を歩み続けることができる。

CSインディアは2019年9月にNBFCライセンスを取得し、ホールセール・レンディングと他のNBFCやフィンテックとの技術統合型パートナーシップに初期事業の焦点を絞った。その後、提携を通じてリテール融資に進出した。現在、1万ルピーを超える120万件のアクティブ・ローンを抱えている。

みずほ銀行はみずほフィナンシャルグループのリテール・コーポレートバンキング部門であり、CSインディアは日本最大級の貸金業者であるセゾンインターナショナルの国内部門である。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/banking/finance/japans-mizuho-bank-acquires-15-pc-stake-in-credit-saison-india-for-rs-1200-crore/articleshow/107654738.cms>



## Bangladesh-India-Japan conclave discusses path for regional connectivity

The fourth edition of the Bangladesh-India-Japan tripartite conclave held in Shillong of India discussed the path for regional connectivity and development. The collaborative effort was organized by the think-tank institute Asian Confluence, in partnership with India's Ministry of External Affairs, the Embassy of Japan in India, and the North Eastern Council.

Focusing on connectivity between India and Bangladesh, different officials have given their statements as under:

- (a) High Commissioner of Bangladesh to India Mr. Mustafizur Rehman called for connectivity projects to be mutually beneficial, particularly between India and Bangladesh. Mr. Hiroshi Suzuki, Ambassador of Japan to India, stressed the importance of identifying actionable projects for new investments in the region.
- (b) Mr. P Kumaran, special secretary of Economic Relations & Development Partnership Administration at the MEA, highlighted ongoing projects in Northeast India and underscored how enhanced connectivity between India and Bangladesh could significantly impact the Bay of Bengal region.
- (c) Meghalaya Chief Secretary Mr. Donald P Wahlang discussed the potential for Northeast India to contribute around 5% of India's GDP by 2047, stressing the importance of developing urban infrastructure.
- (d) Representatives from Japanese institutions such as JICA and JETRO contributed ideas to strengthen connectivity in the Bay of Bengal region.
- (e) Mr. Sabyasachi Dutta, Asian Confluence Executive Director, spoke on the significance of building partnerships in the Bay of Bengal region, followed by updates on progress made in connectivity between Northeast India and Bangladesh.

## バングラデシュ・インド・日本のコンクラーベ、地域統合の道筋を議論

インドのシロンで開催された第4回バングラデシュ・インド・日本の三者協議会では、地域の連結性と発展の道筋について話し合われた。この共同作業は、シンクタンクのAsian Confluenceが、インド外務省、在インド日本大使館、北東評議会と共同で主催した。

インドとバングラデシュの接続性に焦点を当て、様々な関係者が以下のように発言した：

- a) ムスタフィズール・レーマン駐インド・バングラデシュ高等弁務官は、特にインドとバングラデシュの間の相互利益となるようなコネクティビティ・プロジェクトを呼びかけた。鈴木寛駐インド日本大使は、同地域における新規投資のための実行可能なプロジェクトを特定することの重要性を強調した。
- b) MEAの経済関係・開発パートナーシップ担当特別秘書のP・クマラン氏は、インド北東部で進行中のプロジェクトを紹介し、インドとバングラデシュ間の接続強化がベンガル湾地域にいかに関与するかを強調した。
- c) Donald P Wahlangメーガーラヤ州首席秘書官は、2047年までに北東インドがインドのGDPの約5%に貢献する可能性について議論し、都市インフラ整備の重要性を強調した。
- d) JICAやJETROといった日本の機関の代表者は、ベンガル湾地域の連結性を強化するためのアイデアを提供した。
- e) アジアン・コンフルエンス事務局長のサビヤサチ・ダッタ氏は、ベンガル湾地域におけるパートナーシップ構築の意義について講演し、その後、北東インドとバングラデシュ間の接続の進展について最新情報を報告した。

For more details, kindly refer:

<https://www.tbsnews.net/world/south-asia/bangladesh-india-japan-conclave-discusses-path-regional-connectivity-dev-791930>



## 7<sup>th</sup> Meeting of the India-Japan Act East Forum

India and Japan held the 7<sup>th</sup> meeting of the India-Japan Act East Forum (AEF) on 19<sup>th</sup> February 2024 in New Delhi. The meeting was co-chaired by Foreign Secretary, Mr. Vinay Mohan Kwatra and Ambassador of Japan to India, H.E. Mr. Hiroshi Suzuki. It was attended by representatives of relevant Central Government Ministries, implementing organizations and State Governments of the North Eastern Region of India. On the Japanese side, participants included Embassy of Japan and Japanese government institutions located in Delhi.

AEF was set up following the meeting between Prime Minister Shri Narendra Modi and the then Prime Minister Shinzo Abe in 2017 with two main objectives –

- (i) the development of the Northeastern Region of India and
- (ii) to promote connectivity within this region and between this region and South-East Asia.

As part of the AEF, they reviewed progress of the cross-border survey for improving trade and logistics between India and Bangladesh through North East, and ongoing projects in various areas including connectivity, new and renewable energy, urban development, forest management, skill development, agriculture and fisheries, healthcare, capacity building in disaster resilient infrastructure, agro-industries, tourism and cultural exchange, and Japanese language education. They also exchanged views on possible new areas of cooperation.

## 日印アクト・イースト・フォーラム第7回会合

インドと日本は2024年2月19日、ニューデリーで第7回日印東方フォーラム（AEF）会合を開催した。会議はヴィナイ・モハン・クワトラ外務大臣と鈴木寛駐インド日本国大使が共同議長を務めた。中央政府関係省庁、実施機関、インド北東部の州政府の代表が出席した。日本側からは、在デリー日本大使館および日本政府機関が参加した。

AEFは、2017年のナレンドラ・モディ首相と安倍晋三首相（当時）の会談を受け、以下の2点を主な目的として設立された。

- (i) インド北東部の開発と
- (ii) この地域内およびこの地域と東南アジアとの連結性を促進することである。

AEFの一環として、両氏は北東部を通じたインドとバングラデシュ間の貿易・物流改善のためのクロスボーダー調査の進捗状況や、コネクティビティ、新・再生可能エネルギー、都市開発、森林管理、技能開発、農業・漁業、保健医療、災害に強いインフラの能力開発、農産業、観光・文化交流、日本語教育など様々な分野で進行中のプロジェクトを確認した。また、新たな協力分野の可能性についても意見交換した。

For more details, kindly refer:

<https://www.mea.gov.in/press-releases.htm?dtl/37640/7th+Meeting+of+the+IndiaJapan+Act+East+Forum#:~:text=India%20and%20Japan%20held%20the,of%20Japan%20to%20India%2C%20H.E.>





## Visit of India Foreign Secretary to Japan (February 07-08, 2024)

Indian Foreign Secretary Mr. Vinay Mohan Kwatra visited Tokyo on 07-08 February 2024, for Vice-Ministerial Dialogue and Foreign Office Consultations with his counterparts in Japan's Ministry of Foreign Affairs.

During the visit, Foreign Secretary held bilateral consultations with Mr. Masataka Okano, Vice Minister for Foreign Affairs of Japan, reviewing the entire gamut of areas in India-Japan Special Strategic and Global Partnership, including political relations, defense and security, trade, investment, technologies and people-to-people ties. Both sides agreed to expand both scope and depth of relations. They also discussed global issues of shared interest.

At the Foreign Office Consultations with Mr Takehiro Funakoshi, Japan's QUAD Sherpa and Senior Deputy Minister for Foreign Affairs, Foreign Secretary exchanged views on the regional situation and India-Japan cooperation in the shared Indo-Pacific region and other issues of common interest.

During the visit, Foreign Secretary also met with other senior functionaries of Government of Japan, including from Ministry of Economy, Trade and Industry, Ministry of Defense, and interacted with Japanese policymakers, thought-leaders, and corporate executives in a range of fields.

This visit helped prepare the ground for high-level bilateral exchanges and contributed to further strengthening the ties of friendship and cooperation between India and Japan.

## インド外務大臣訪日（2024年2月7～8日）

インドのVinay Mohan Kwatra外務大臣は、日本の外務省のカウンターパートとの次官級対話および外務省協議のため、2024年2月7-8日に東京を訪問した。

訪問中、外務次官は岡野正高外務副大臣と二国間協議を行い、政治関係、防衛・安全保障、貿易、投資、技術、人的関係を含む日印特別戦略・グローバル・パートナーシップの全領域について検討した。双方は、関係の範囲と深さの両方を拡大することに合意した。両者はまた、共通の関心事であるグローバルな問題についても議論した。

日本のQUADシェルパである船越武弘外務副大臣との外務省協議において、外務大臣は、共有するインド太平洋地域における地域情勢や日印協力、その他の共通の関心事項について意見交換を行った。

また、外務大臣は訪問中、経済産業省、防衛省をはじめとする日本政府の高官とも会談し、日本の政策立案者、オピニオンリーダー、さまざまな分野の企業経営者らと交流した。

今回の訪問は、ハイレベルな二国間交流の基盤を整え、インドと日本の友好協力関係のさらなる強化に貢献した。

*For more details, kindly refer:*

<https://www.mea.gov.in/press-releases.htm?dtl/37585/Visit-of-Foreign-Secretary-Shri-Vinay-Mohan-Kwatra-to-Japan-February-0708-2024>



## **India's ambassador thanks Japan for assisting Indians in quake-hit Ishikawa prefecture**

India's Ambassador to Japan reaffirmed New Delhi's solidarity with the quake-hit Ishikawa Prefecture and thanked its governor for extending assistance to the Indian community there. The 7.6 magnitude earthquake, which struck Japan's northernmost peninsula of Noto on January 1, killed 241 people, 15 of whom died due to indirect causes.

Ambassador Mr. Sibi George met the Governor of the Ishikawa Prefecture Mr. Hiroshi Hase, where the Noto peninsula is located, and expressed condolences for the loss of lives caused by the earthquake.

Prime Minister of India Mr. Narendra Modi also wrote to his Japanese counterpart, Fumio Kishida, expressing India's solidarity with Japan and its people affected by the devastating earthquake.

The Japanese Ambassador to India, Mr. Hiroshi Suzuki, also expressed gratitude to the people of India for their prayers and encouragement following the earthquake.

## **インド大使、石川県で被災したインド人を支援した日本に感謝**

駐日インド大使は、地震に見舞われた石川県へのニューデリーの連帯を再確認し、石川県知事が同県のインド人コミュニティに援助を提供していることに感謝の意を表した。1月1日に能登半島最北部を襲ったマグニチュード7.6の地震では、241人が死亡し、うち15人が間接的な原因で亡くなった。

シビ・ジョージ大使は能登半島のある石川県の馳浩知事と会談し、地震による人命の損失に哀悼の意を表明した。

また、インドのナレンドラ・モディ首相は、岸田文雄外務大臣に手紙を送り、壊滅的な地震で被災した日本とその国民に対するインドの連帯を表明した。

また、鈴木寛駐インド日本大使は、地震発生後のインド国民の祈りと励ましに感謝の意を表した。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/news/india/indias-ambassador-thanks-japan-for-assisting-indians-in-quake-hit-ishikawa-prefecture/articleshow/108135571.cms>



## **CBDT notified Income-tax Return (ITR) Forms 2, 3, 5 & 6 for Assessment Year (AY) 2024-25**

Earlier CBDT has notified the ITR Forms 1 and 4 for AY 2024-25 applicable for resident individuals / HUFs vide Notification no. 105/2023. Now, CBDT has notified the ITR Forms 2, 3, 5 & 6 for AY 2024-25 vide notification no. 16/2024 & 19/2024. With this, all ITR Forms 1 to 6 has been notified incorporating the changes on account of amendments in the Income Tax Act, 1961. The summary of ITR Forms are as under:

1. ITR - 1 (Sahaj) can be filed by resident individuals having annual total income upto Rs. 50 lakh and having income from salary, 1 house property and income from other sources
2. ITR-2 can be filed by Individuals and HUFs not having income from business or profession [and not eligible for filing ITR - 1 (Sahaj)]
3. ITR-3 can be filed by Individuals and HUFs having income from business or profession.
4. ITR - 4 (Sugam) can be filed by resident individuals, HUFs and partnership firms (other than limited liability partnership) having total annual income upto Rs. 50 lakh and having income from business & profession computed on presumptive basis u/s 44AD, 44ADA or 44AE of the Income-tax Act.
5. ITR-5 can be filed by the persons other than individual, HUF and companies (i.e. partnership firm, limited liability partnership, etc.)
6. ITR-6 can be filed by the Companies other than those claiming tax-exemption u/s 11 (not for profit entities).

## **CBDT は 2024-25 年度の所得税申告書 (ITR) 様式 2、3、5、6 を通知した。**

これまで CBDT は、2024-25 年度の所得税申告書フォーム 1 および 4 を通達第 105 号/2023 号により、居住者個人/HUF に適用することを通知してきました。今般、CBDT は、2024-25 年度の ITR Forms 2、3、5、6 を通達番号 16/2024 および 19/2024 により通知しました。これにより、ITR Forms 1 から 6 の全てが、1961 年所得税法の改正に伴う変更を織り込んで通達されました。ITR Forms の概要は以下の通りである：

1. ITR - 1 (Sahaj) は、年間総所得が 50 ルピー以下で、給与所得、家屋敷 1 棟、その他からの所得がある居住者が提出できます。
2. ITR-2 は、事業や専門職からの所得がない個人および HUF が提出することができる。
3. ITR-3は、事業または職業による所得がある個人およびHUFが提出することができる。
4. ITR-4(Sugam)は、所得税法第 44AD条、第 44ADA条、第 44AE条により推定される事業・専門職からの所得を有し、年間所得が 50,000ルピー以下の居住者個人、HUF、パートナーシップ会社（有限責任パートナーシップを除く）が提出することができます。
5. ITR-5 は、個人、HUF、会社（パートナーシップ会社、有限責任パートナーシップ会社など）以外でも提出することができます。
6. ITR-6 は、営利を目的としない法人（Not for Profit Entities）である 11 項の免税を申請する法人以外が提出することができる。



## A. Delay in GST registration due to Aadhaar verification

Many taxpayers reported to GST Department about delay in GST registrations despite successful Aadhaar Authentication in accordance with CGST Rules. Accordingly, GST Department has issued an Advisory dated February 28, 2024 and clarified that any application for registration identified by the common portal for detailed verification based on risk profile and which has already undergone Aadhaar authentication would be processed within **thirty** days from the date of submission of application.

### Aadhaar認証によるGST登録の遅延

多くの納税者が、CGST規則に従ってAadhaar認証に成功したにもかかわらず、GST登録が遅延していることについてGST局に報告した。そのため、GST局は2024年2月28日付でアドバイザリーを発行し、リスクプロファイルに基づく詳細な検証のために共通ポータルによって特定され、すでにAadhaar認証を受けた登録申請は、申請書の提出日から30日以内に処理されることを明確にしました。

## B. Bombay HC grants interim stay on GST dues on expatriate salary for Mercedes Benz

The Bombay HC has granted an interim stay in favour of Mercedes Benz on demand of GST on salaries paid to its expatriates under reverse charge mechanism. This interim stay is granted giving the stress on the importance of examination of facts & circumstances of the case and in consonance with the CBIC instruction to examine each case comprehensively before applying the ratio under the ruling of Northern Operating Systems Pvt. Ltd on determining the employer of seconded employees from overseas group companies to Indian entities, emphasizing the principle of substance over form. Earlier also, such kind of interim stay has been granted to many taxpayers by different courts.

### ボンベイHC、メルセデス・ベンツの海外駐在員給与に関するGST支払いの暫定的停止を認める

ボンベイ高等法院は、リバースチャージメカニズムの下で海外駐在員に支払われた給与に関するGSTの請求について、メルセデス・ベンツに暫定的な停止を認めた。この暫定的な停止は、事案の事実と状況を精査することの重要性を強調し、また、海外グループ会社からインド法人への出向者の雇用主を決定する際に、Northern Operating Systems Pvt. Ltdの判決の比率を適用する前に、各事案について包括的に精査するようCBICが指示したことに合致するもので、形式よりも実質の原則を強調したものである。以前にも、このような暫定的な滞在は、多くの納税者に様々な裁判所から認められている。



# Tax & Regulatory Updates

## **C. GST Network (GSTN) issues advisory on enhanced e-invoicing initiatives & launch of enhanced e-invoice portal**

GST Department has announced the launch of revamped e-invoice master information portal which shall improve taxpayer services. The key feature of this revamped portal is as under:

1. PAN based search – The taxpayer can check the e-invoice enabled status of entities using their PAN in addition to search with GSTIN
2. Automatic e-invoice exemption list - The portal now automatically provides updated list with all GSTINs who have filed for e-invoice exemptions at the start of the month
3. Search bar - A comprehensive search tab has been introduced that allows for quick access to the information across the portal like search functionality within advisory, FAQs, manual, sections for efficient information access, statistics of daily IRN generation count, support for the e-invoice QR code verifier app etc.
4. E-invoicing reporting accessibility – The taxpayers can report e-invoices through any of the current 6 IRP portals. The reporting can be done online, via application programming interface, or through a mobile app, all free of cost, making the process accessible and convenient for taxpayers nationwide. E-invoices can be downloaded for past 6 months for both buyers and sellers via e-invoice portals and G2B APIs.

## **GSTネットワーク (GSTN)は、電子請求書発行の強化と電子請求書ポータル強化に関するアドバイザリーを発表した。**

GST局は、納税者サービスを向上させるe-invoiceマスター情報ポータルの刷新を発表した。このポータルの主な特徴は以下の通りである：

1. PANに基づく検索 – 納税者は、GSTINによる検索に加え、PANを用いて事業者のeインボイス対応状況を確認することができる。
2. 自動e-invoice免除リスト – 月初にe-invoice免除を申請した全てのGSTINの最新リストが自動的に提供される。
3. 検索バー – アドバイザリー内の検索機能、FAQ、マニュアル、効率的な情報アクセスのためのセクション、毎日のIRN生成数の統計、e-invoice QRコード検証アプリのサポートなど、ポータル全体の情報に素早くアクセスできる包括的な検索タブが導入されました。
4. 電子インボイス報告へのアクセス – 納税者は、現在6つあるIRPポータルのいずれかを通じて電子インボイスを報告することができる。報告は、オンライン、アプリケーション・プログラミング・インターフェース経由、またはモバイル・アプリ経由で行うことができ、すべて無料で行えるため、全国の納税者にとってアクセスしやすく便利なプロセスとなっている。電子インボイスは、電子インボイスポータルやG2B APIを通じて、買い手と売り手の両方について、過去6ヶ月分をダウンロードすることができる。

## **D. SC issues Notice to the Central Government, GST Council and CBIC to involve them in proceedings on anti-profiteering**

A SLP was filed by the Petitioner before Hon'ble Supreme Court (SC) stating that anti-profiteering norms under GST is arbitrary. The SLP was filed against the order of the Delhi High Court in the case of M/s Excel Rasayan Pvt Ltd Vs. Union of India & Ors. Order dated 12.02.2024 upholding the validity of GST provisions of anti-profiteering and stating that any reduction in the rate of tax or the benefit of ITC shall be passed on to the consumers by way of a “commensurate reduction in prices.”

Accordingly, SC has issued a notice to the Central Government, GST Council and CBIC requesting them to appear in the matter concerning the Constitutional validity of the Anti-Profiteering provisions under the GST. The order of the SC in this matter shall be a significant development regarding the implementation and impact of Anti-profiteering provisions.

## **最高裁は中央政府、GST審議会、CBICに対し、反利益供与に関する手続きに関与するよう通告を発出**

GSTにおける反利益供与規範は恣意的であるとして、申立人は最高裁判所 (SC) にSLPを提出した。SLPは、M/s Excel Rasayan Pvt Ltd Vs. Union of India & Ors. 事件における德里高等裁判所の命令に対して提出された。2024年2月12日付の命令は、GSTの反利益供与規定の有効性を支持し、税率の引き下げやITCの恩恵は「相応の価格の引き下げ」という形で消費者に還元されなければならないと述べている。

従って、SCは中央政府、GST評議会、CBICに対し、GSTの下での反利益供与規定の憲法上の有効性に関する問題に出廷するよう求める通知を出した。この件に関するSCの命令は、反利益供与規定の実施と影響に関する重要な進展となるであろう。



## **A. CBIC issues revised guidelines and formats for reporting arrests and incidents**

CBIC has issued instruction no. 02/2024-Customs dated 15.02.2024 introducing revised formats for Annexure-I (intimation of arrest) and Annexure-II (incident report where arrest is not made) establishing and maintaining a robust database for the prevention of smuggling by detecting entities involved and understanding their evolving modus operandi. This will further enhance surveillance and enforcement measures to combat smuggling effectively. Earlier, the description provided in the reported Annexure-I or II lacks the depth required for enhanced risk profiling.

As per guidelines, Revised Annexure – I requires the Chief Commissioner/Director General to notify the Board via email within 24 hours of an individual's arrest. Annexure - II pertains to incidents related to outright smuggling and commercial fraud, which are to be promptly reported by jurisdictional Commissioners.

### **CBIC は逮捕及び事件報告のガイドライン及び書式を改訂した。**

CBICは2024年2月15日付の通達02/2024-Customsを発出し、Annexure-I（逮捕の通知）およびAnnexure-II（逮捕が行われなかった場合の事件報告）の改訂フォーマットを導入した。これにより、密輸と効果的に闘うための監視・取締対策がさらに強化される。以前は、報告された附属書-IまたはIIに記載された内容は、リスク・プロファイリングの強化に必要な深さを欠いていた。

ガイドラインに従い、改正附属書-Iは、個人の逮捕から24時間以内にチーフコミッショナー／総局長が電子メールで理事会に通知することを義務付けている。附属書-IIは、明白な密輸および商業詐欺に関連する事件に関するもので、管轄のコミッショナーによって速やかに報告されることになっている。

## **B. Addition of Mundra Port & Garhi Harsaru to the list of terminals for import of new vehicles**

DGFT has notified the addition of Mundra Port in Gujarat and Garhi Harsaru Port in Haryana to the existing list of seaports, airports, and ICDs for importing new vehicles. This addition facilitates the import of new vehicles through these new terminals, raising the number of ports and ICDs to 18.

### **ムンドラ港とガルヒ・ハルサル港の新車輸入ターミナルリストへの追加**

DGFT は、グジャラート州のムンドラ港とハリヤナ州のガルヒ・ハルサル港を、新車輸入のための既存の海 港、空港、ICD のリストに追加することを通告した。この追加により、これらの新しいターミナルを通じた新車の輸入が容易になり、港湾とICDの数は18に増加する。

## **C. Addition of Adani Gangavaram Port to the list of seaports for the import of scrap & metallic waste**

DGFT has amended the Handbook of Procedures by adding "Adani Gangavaram Port" in Andhra Pradesh to the list of seaports for the import of scrap. Further, metallic waste and scrap from the USA, UK, Canada, New Zealand, Australia, and the EU can be imported through this port without the requirement of pre-shipment inspection certificate.

### **スクラップおよび金属廃棄物の輸入港のリストにアダニ・ガンガヴァラム港を追加**

DGFTは手続きハンドブックを修正し、アンドラ・プラデーシュ州の「アダニ・ガンガヴァラム港」をスクラップ輸入用の港のリストに追加した。さらに、米国、英国、カナダ、ニュージーランド、オーストラリア、およびEUからの金属廃棄物およびスクラップは、出荷前検査証明書を必要とせずにこの港を通じて輸入できます。



## A. Amendment in Handbook of Procedures with respect to clubbing of advance authorization

DGFT has issued Public Notice no. 40/2023 dated 12.02.2024 notifying amendment in the Handbook of Procedures with respect to the conditions for clubbing of authorizations under the Advance Authorization Scheme.

Earlier, Clubbing of Authorizations was granted only to those authorizations which have been issued within 18 months from the date of issue of the earliest authorization. Now, the authorizations which were issued within 24 months from the date of issue of the earliest authorization can be clubbed irrespective of their validity.

Further, an additional condition is added that upon clubbing only exports made within 48 months from the date of issue of earliest authorization shall be considered and any exports made beyond this period shall not be considered towards export obligation.

### 事前承認のクラブ化に関する手順ハンドブックの改正

DGFT は公告第 2 号を発行しました。2024 年 2 月 12 日付けの 40/2023 は、事前認可スキームに基づく認可の条件に関する手順ハンドブックの修正を通知します。

以前は、認可のクラブ化は、最も早い認可の発行日から 18 か月以内に発行された認可にのみ付与されていました。現在、最も早い認可の発行日から 24 か月以内に発行された認可は、その有効性に関係なくクラブ化することができます。

さらに、クラブの際には、最も早い認可の発行日から 48 か月以内に行われた輸出のみが考慮され、この期間を超えて行われた輸出は輸出義務の対象とならないという追加条件が追加されます。

## B. Relief measures announced for EPCG holders whose exports declined during 2022-23 compared to 2021-22

DGFT has issued a Circular no. 10/2023 granting relief to those exporters holding EPCG Authorizations where their total exports in a sector/product group have declined by more than 5% in FY 2022-23 as compared to FY 2021-22 by reducing the Average Export Obligation (EO) for the year proportionately to the reduction in exports of that particular sector/product group during the relevant year as against the preceding year.

DGFT has also issued direction to the Regional Authorities to re-fix the Annual Average EO for EPCG Authorizations for FY 2022-23, consider earlier policies issued such as manner of base year calculation for eligibility etc. and communicate about the reduction to respective EPCG Authorization holder via amendment sheets before issuing any demand notice / EODC.

### 2021～22年と比較して2022～23年の輸出が減少したEPCG保有者に対して発表された救済措置

DGFT は回覧番号を発行しました。2023 年 10 月 2022～23 年度のセクター/製品グループの総輸出額が 2021～22 年度と比較して 5% 以上減少した EPCG 認可を保有する輸出業者に対し、平均輸出義務 (EO) を削減することで救済を与える。その年は、前年と比較した該当年の特定の部門/製品グループの輸出の減少に比例します。

DGFTはまた、地域当局に対し、2022～23会計年度のEPCG認可の年間平均EOを再修正し、適格性の基準年の計算方法など以前に発行された方針を検討し、それぞれのEPCG認可の削減について通知するよう指示を出した。要求通知/EODC を発行する前に、修正シートを介して所有者に通知します。



# Tax & Regulatory Updates

## **C. Mapping of existing export policy for Chapters 1-39 with 8-digit ITC (HS) Code**

DGFT has implemented mapping of the existing export policy for Chapters 1- 39 of Schedule 2 with an 8-digit ITC (HS) Code with effect from 13.02.2024. This will facilitate the integration of data with ICEGATE enabling the smooth transmission of export licensing information to customs leading towards a fully online export licensing system that will alleviate compliance challenges and foster the ease of doing business.

### **第 1 章から第 39 章までの既存の輸出政策と 8 桁の ITC (HS) コードのマッピング**

DGFT は、スケジュール 2 の第 1 章から第 39 章までの既存の輸出ポリシーと 8 桁の ITC (HS) コードのマッピングを 2024 年 2 月 13 日から実施しました。これにより、ICEGATE とのデータ統合が促進され、輸出許可情報を税関にスムーズに送信できるようになり、コンプライアンスの課題を軽減し、ビジネスを容易にする完全オンラインの輸出許可システムにつながります。

## **D. Suspension of inoperative SIONs with effect from 1<sup>st</sup> April 2024**

DGFT notified suspension of inoperative SIONs over the last 5 years with effect from 1st April 2024. It is also informed that any application for reinstatement of the SIONs which is due for suspension should be made by 15th March 2024 and not thereafter.

### **2024 年 4 月 1 日から施行される、動作不能な SION の一時停止**

DGFT は、2024 年 4 月 1 日から、過去 5 年間に稼働していない SION の一時停止を通知しました。また、一時停止予定の SION の復活申請は、2024 年 3 月 15 日までに行われ、それ以降は行われなくても通知されました。

*This space has been left blank intentionally*





# Tax & Regulatory Updates



**M** MINISTRY OF  
**C** CORPORATE  
**A** AFFAIRS  
GOVERNMENT OF INDIA

## **Change Request Form (CRF) now available on V3 portal of Ministry of Corporate Affairs (MCA)**

MCA has issued the Circular no. 02/2024 on 19th February 2024 announcing the availability of Change Request Form (CRF) on V3 portal for convenience of users of MCA-21 services. CRF is a web-based form which allow users to request changes to the Registrar of Companies (ROC) for purposes that cannot be handled through existing forms, services or functionalities. This form is primarily intended to be used for purposes like master data correction and to comply with certain directions of Courts / Tribunals, which ordinarily cannot be complied with through existing forms or services on MCA-21. However, this form cannot be used as a substitute for any approval-related or registration related queries for which existing tickets and help desk facilities are available.

It has been mandated that the form should be processed within 3 days of its filing by ROCs, after which it shall be forwarded to Joint Director (e-governance cell) who shall process and decide the matter within maximum of 7 days.

## **変更要求フォーム (CRF) が企業省 (MCA) の V3 ポータルで利用可能になりました**

MCA は回覧番号を発行しました。2024年2月19日、MCA-21サービスのユーザーの利便性を目的として、V3ポータルで変更リクエストフォーム (CRF) が利用可能になったことを発表しました。CRFは、既存のフォーム、サービス、または機能では処理できない目的で、ユーザーが企業レジストラ (ROC) に変更をリクエストできるようにする Web ベースのフォームです。このフォームは主に、マスターデータの修正などの目的で使用され、裁判所/法廷の特定の指示に従うことを目的としていますが、MCA-21の既存のフォームやサービスでは通常従うことができません。ただし、このフォームは、既存のチケットやヘルプデスク機能が利用できる承認関連または登録関連のクエリの代替として使用することはできません。

このフォームは中華民国による提出後3日以内に処理され、その後共同ディレクター (電子政府セル) に転送され、最大7日以内に問題を処理および決定することが義務付けられています。

*This space has been left blank intentionally*



**COVID-19**  
**Stay Updated, Stay informed**

## State wise COVID -19 cases in India (29 February 2024)

インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 (2024年、2月、29日)

S. No.	Name of State / UT	Active Cases	Cured / Discharged / Migrated	Deaths
1	Andaman and Nicobar Islands	-	10,637	129
2	Andhra Pradesh	11	2,326,293	14,733
3	Arunachal Pradesh	-	66,753	296
4	Assam	4	738,176	8,036
5	Bihar	11	843,049	12,315
6	Chandigarh	2	99,522	1,185
7	Chhattisgarh	55	1,173,911	14,194
8	Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu	-	11,588	4
9	Delhi	20	2,014,730	26,670
10	Goa	8	259,562	4,014
11	Gujarat	68	1,280,776	11,084
12	Haryana	4	1,068,283	10,780
13	Himachal Pradesh	5	318,723	4,246
14	Jammu and Kashmir	36	477,285	4,793
15	Jharkhand	2	438,520	5,337
16	Karnataka	213	4,054,783	40,396
17	Kerala	39	6,845,379	72,102
18	Ladakh	2	29,387	231
19	Lakshadweep	-	11,363	52
20	Madhya Pradesh	8	1,045,864	10,786
21	Maharashtra	260	8,026,486	148,585
22	Manipur	-	137,887	2,149
23	Meghalaya	-	95,363	1,628
24	Mizoram	-	238,830	734
25	Nagaland	-	35,251	782
26	Odisha	21	1,339,287	9,215
27	Puducherry	8	175,686	1,982
28	Punjab	5	773,146	20,572
29	Rajasthan	25	1,316,893	9,737
30	Sikkim	3	44,434	501
31	Tamil Nadu	21	3,573,432	38,086
32	Telangana	14	840,620	4,111
33	Tripura	13	107,597	943
34	Uttarakhand	-	444,829	7,768
35	Uttar Pradesh	8	2,121,875	23,720
36	West Bengal	656	2,105,085	21,558
<b>Total</b>		<b>1,522</b>	<b>44,491,285</b>	<b>533,454</b>

## State wise COVID -19 vaccine report in India (29 February 2024)

インドにおける COVID -19 ケース州賢明な新型コロナウイルスワクチン報告書 (2024年、2月、29日)

### Cumulative Coverage Report of COVID-19 Vaccination

(As on 29 Feb'24 at 7 AM)

Country	Beneficiaries Vaccinated								Total Doses
	18+ Population		15-18 Years		12-14 Years		Precaution Dose		
	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	18-59 Years	60+ Years, HCW, FLW	
India	92,23,71,322 18 in last 24 Hours	86,57,87,173 3 in last 24 Hours	6,21,62,376 0 in last 24 Hours	5,38,04,052 0 in last 24 Hours	4,13,07,402 238 in last 24 Hours	3,25,39,404 3 in last 24 Hours	15,85,94,813 714 in last 24 Hours	7,02,38,749 55 in last 24 Hours	2,20,68,05,291 1031 in last 24 Hours

S. No.	State/UT	Beneficiaries Vaccinated								Total Doses
		18+ Population		15-18 Years		12-14 Years		Precaution Dose		
		1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	18-59 Years	60+ Years, HCW, FLW	
1	A & N Islands	3,13,284	3,20,383	19,208	18,860	15,124	14,042	2,36,936	53,427	9,91,264
2	Andhra Pradesh	4,06,45,709	4,35,55,748	25,35,344	25,27,613	15,29,558	14,95,448	1,20,61,916	66,20,045	11,09,71,381
3	Arunachal Pradesh	8,61,396	7,48,505	59,100	44,869	40,852	28,445	81,191	60,226	19,24,584
4	Assam	2,25,50,941	2,05,75,569	12,62,520	9,72,402	9,99,552	6,02,283	21,08,179	12,64,332	5,03,35,778
5	Bihar	6,29,56,601	5,91,60,917	62,40,650	53,48,480	42,88,630	34,03,195	1,20,22,664	38,71,907	15,72,93,044
6	Chandigarh	10,90,275	9,21,412	57,715	43,914	38,217	26,058	51,144	63,769	22,92,504
7	Chhattisgarh	1,89,56,734	1,85,37,851	12,34,990	10,53,338	10,76,071	7,52,571	57,50,424	18,05,960	4,91,67,939
8	Dadra & Nagar Haveli	4,30,336	3,32,549	19,657	16,331	12,366	7,992	70,151	10,387	8,99,769
9	Daman & Diu	3,00,519	2,62,541	11,852	10,612	7,623	6,937	67,986	12,221	6,80,291
10	Delhi	1,66,05,274	1,43,56,183	10,08,983	8,70,797	6,83,794	4,90,672	23,37,589	10,56,671	3,74,09,963
11	Goa	13,55,046	12,24,544	51,734	44,551	33,265	26,640	61,966	76,733	28,74,479
12	Gujarat	4,93,25,135	4,94,48,186	31,31,914	29,06,696	19,41,636	16,77,880	1,37,02,954	59,71,634	12,81,06,035
13	Haryana	2,19,63,390	1,87,49,604	11,58,529	7,71,892	5,59,947	3,27,809	13,06,782	7,08,950	4,55,46,903
14	Himachal Pradesh	60,42,660	57,83,693	3,31,826	3,09,613	2,72,064	2,35,002	15,20,001	8,30,625	1,53,25,484
15	Jammu & Kashmir	99,42,707	1,03,88,596	8,76,049	8,61,731	5,53,845	5,17,818	9,65,200	6,76,319	2,47,82,265
16	Jharkhand	2,13,10,378	1,61,12,704	15,96,112	11,25,458	10,62,630	6,22,673	13,71,673	6,74,316	4,38,75,944
17	Karnataka	5,00,33,025	5,05,20,859	28,16,444	27,19,866	23,25,490	21,51,318	67,21,377	48,69,821	12,21,58,200
18	Kerala	2,70,18,124	2,38,03,489	13,22,859	9,57,277	8,10,966	5,11,989	8,69,583	22,18,684	5,75,12,971
19	Ladakh	2,19,604	1,87,095	10,072	9,261	8,627	7,758	70,299	54,417	5,67,133
20	Lakshadweep	56,914	56,019	2,911	2,782	1,988	1,724	15,990	6,985	1,45,313
21	Madhya Pradesh	5,41,43,869	5,40,61,663	41,94,631	34,72,826	24,10,963	16,98,672	1,01,27,781	38,29,826	13,39,40,231
22	Maharashtra	8,46,66,233	7,16,51,025	41,19,180	31,08,878	28,91,350	18,70,824	51,91,844	44,84,303	17,79,83,637
23	Manipur	14,64,581	12,26,419	1,09,660	68,560	75,428	44,333	1,15,095	1,65,373	32,69,449
24	Meghalaya	13,32,482	10,25,475	77,151	42,858	37,399	19,556	33,392	57,726	26,26,039
25	Mizoram	7,85,860	6,69,572	60,098	47,010	48,360	33,595	80,888	67,915	17,93,298
26	Nagaland	8,37,969	6,84,747	59,974	40,347	26,012	19,889	26,877	44,022	17,39,837
27	Odisha	3,14,54,279	2,99,61,065	21,95,563	18,44,432	16,01,002	12,06,692	1,00,69,825	32,13,102	8,15,45,960
28	Puducherry	9,13,046	8,02,234	50,694	44,614	30,945	21,282	3,04,236	1,07,153	22,74,204
29	Punjab	2,23,61,959	1,96,21,364	11,17,521	8,78,071	6,85,103	4,97,494	8,41,080	10,51,101	4,70,53,693
30	Rajasthan	5,11,15,484	4,65,86,879	35,76,048	29,55,049	23,43,992	14,96,847	46,31,958	30,15,566	11,57,21,823
31	Sikkim	5,39,929	5,09,134	30,049	26,515	21,899	19,007	1,58,301	55,643	13,60,477
32	Tamil Nadu	5,66,71,925	5,35,32,819	26,27,752	22,24,044	19,17,160	14,65,300	60,66,635	30,29,942	12,75,35,577
33	Telangana	2,96,17,274	2,90,77,110	17,24,106	15,82,426	11,07,845	9,06,510	1,08,60,437	27,52,717	7,76,28,425
34	Tripura	26,59,018	23,28,968	1,44,833	1,15,278	1,12,965	79,612	2,73,061	2,05,262	59,18,997
35	Uttar Pradesh	15,40,97,461	14,78,66,923	1,41,93,673	1,32,27,422	87,09,902	78,76,121	3,66,43,595	93,97,275	39,20,12,372
36	Uttarakhand	81,83,386	79,49,275	5,32,985	4,67,837	4,02,315	3,15,986	14,17,240	8,74,751	2,01,43,775
37	West Bengal	6,73,05,415	6,16,06,940	35,99,989	30,41,542	26,22,517	20,59,430	1,03,58,563	55,06,144	15,61,00,540
38	Miscellaneous	22,43,100	15,79,114				0		14,73,499	52,95,713



## Basant Panchami バサント・パンチャミ



Basant Panchami is one of the significant festival of India which marks the arrival of spring season. 'Basant' means spring and 'Panchami' means the fifth day. It is also known as Vasant Panchami. This festival marks the conclusion of the winter season and the beginning of spring. This is the time when the mustard crop blooms and is believed to symbolize prosperity, energy, and peace. Hence, people traditionally celebrate this day by wearing yellow-coloured clothes.

This day, Goddess Saraswati (the goddess of wisdom, art, language, and knowledge) is also worshipped and devotees pray for better health, wisdom, and prosperity. This is an auspicious day to start new things in life. People all across India celebrate this festival in different ways depending on their regional practices.

バサント パンチャミは、春の到来を告げるインドの重要な祭りの 1 つです。「バサント」は春を意味し、「パンチャミ」は5日目を意味します。ヴァサント・パンチャミとしても知られています。この祭りは冬の季節の終わりと春の始まりを告げます。この時期はカラシナが開花し、繁栄、エネルギー、平和を象徴すると信じられています。したがって、人々は伝統的に黄色の服を着てこの日を祝います。

この日、サラスワティ女神（知恵、芸術、言語、知識の女神）も崇拜され、信者は健康、知恵、繁栄の向上を祈ります。人生で新しいことを始めるのに縁起の良い日です。インド中の人々は、地域の習慣に応じてさまざまな方法でこの祭りを祝います。



# Cultural Corner



## Setsubun 節分



'Setsubun' name literally means 'seasonal division', referring to the day just before the first day of spring in the traditional calendar. Setsubun is now typically held on February 3, with the day after – the first day of spring in the old calendar – known as Risshun. Both Setsubun and Risshun are celebrated yearly as part of the Spring Festival (Haru matsuri) in Japan. It was thought of as similar in its ritual and cultural associations of 'cleansing' the previous year as the beginning of the new season of spring. Setsubun was accompanied by a number of rituals and traditions held at various levels to drive away the previous year's bad fortunes and evil spirits for the year to come.

「節分」という名前は文字通り「季節の分け目」を意味し、伝統的な暦における立春の直前の日を指します。現在、節分は通常 2 月 3 日に行われ、その翌日（旧暦の立春）は立春として知られています。節分と立春はどちらも、日本の春祭り（春祭り）の一部として毎年祝われます。前年の「浄化」という儀式と文化の結びつきが、春の新しい季節の始まりと同様であると考えられていました。節分には、前年の悪運や悪霊を来年に追い払うために、さまざまなレベルで行われる多くの儀式や伝統が伴いました。



# Cultural Corner



## Otaru Snow Light Path Festival 小樽雪あかりの路



The Otaru Snow Light Path Festival (Otaru Yuki Akari no Michi) is a winter festival held every February in Otaru, during which the city becomes decorated in lights and small snow statues. The festival usually runs at a similar time as the nearby Sapporo Snow Festival, making it possible for travelers in Hokkaido to visit both festivals on the same trip.

The combination of the snowy town and the glittering lanterns creates a very pleasant atmosphere. The main festival venues get lit up daily from 17:00 to 21:00 and include the Unga venue, the Temiyasen venue and the Tengu-yama venue. In addition, many locals also put lantern displays in front of their shops and residences, which further adds to the festival spirit.

小樽雪あかりの路まつりは、毎年2月に小樽市で開催される冬祭りで、街中がイルミネーションと小さな雪像で彩られます。この祭りは通常、近くのさっぽろ雪まつりと同じ時期に開催されるため、北海道の旅行者は同じ旅行で両方の祭りを訪れることができます。

雪の街ときらびやかな灯籠の組み合わせがとても楽しい雰囲気を醸し出しています。運河会場、手宮千会場、天狗山会場のメイン会場は、毎日17時から21時までライトアップされます。また、地元の人たちの多くは店や住居の前に提灯を飾り、祭りの雰囲気をさらに高めます。



## Sapporo Snow Festival さっぽろ雪まつり



The Sapporo Snow Festival (Sapporo Yuki Matsuri) is held during one week every February in Hokkaido's capital Sapporo. It is one of Japan's most popular winter events.

This festival is staged on three sites: the Odori Site, Susukino Site and Tsu Dome Site.

The main site is the Odori Site in Sapporo's centrally located 1.5 kilometer long Odori Park. The festival's famous large snow sculptures, some measuring more than 25 meters wide and 15 meters high, are exhibited there. They are lit up daily until 22:00. Besides about a dozen large snow sculptures, the Odori Site exhibits more than one hundred smaller snow statues and hosts several concerts and events, many of which use the sculptures as their stage. Every year the number of statues displayed is around 400 in total.

さっぽろ雪まつり(さっぽろ雪まつり)は、北海道の首都札幌で毎年2月の1週間開催されます。日本の冬の風物詩の一つです。

このフェスティバルは大通会場、すすきの会場、津ドーム会場の3会場で開催されます。

メイン会場は、札幌の中心部に位置する長さ1.5キロメートルの大通公園の大通会場です。幅25メートル、高さ15メートルを超えるものもある、この祭りの名物大雪像が展示されています。毎日22:00までライトアップされます。大通会場には、約12体の大きな雪像のほかに、100体以上の小さな雪像が展示され、コンサートやイベントがいくつか開催され、その多くが雪像を舞台としています。毎年展示される像の数は合計約400体です。

# MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



## Our Offices

### Mumbai :

Peninsula Business Park,  
19th Floor, Tower B, Lower  
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

### Delhi :

MGB House, D-208,  
Divya Marg, Defence  
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 0124 3600 241

### Bengaluru :

117-118-119,  
DBS House,  
No. 26, Cunningham Road,  
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

### Jaipur :

J-16, Lalkothi J-Scheme,  
Sahakar Marg, Behind IOC Petrol  
Pump, Jaipur - 302015

Tel: +91141 274 1674

### Chennai :

1 Valliamal Road,  
Vepery Chennai - 600007

Tel: +044 4260 1133

### GIFT City (Ahmedabad) :

GIFT Aspire 3, Zonal Facility  
Centre Annexe Block -12,  
Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ,  
GIFT City, Gandhinagar -  
382355

### Dubai :

The Prism, Business Bay,  
Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile >> <https://tinyurl.com/63mh8sae>

For any assistance, please write to us at

**C.A. Amit Kumar Rai**

Director - International Business Desk

E: [japandesk@mgbadvisors.com](mailto:japandesk@mgbadvisors.com), [amit.rai@mgbco.com](mailto:amit.rai@mgbco.com)

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。